

Mark was the son of a wealthy family in Jerusalem, he was a cousin of Barnabas, who traveled with Paul. Since earliest times it was understood Peter was the primary source of information for this gospel. With the authority of Peter as its foundation, the writing of Mark, was never questioned to be included as canonical. His writing emphasizes more about what Jesus did then what He said.



马可是耶路撒冷一个富户的儿子。他是与保罗同行的巴拿巴的表兄。从早期开始，人们就认为彼得是这福音的主要信息来源。以《彼得福音》的权威为基础，《马可福音》的写作从未被质疑是否被列入权威。他的作品更强调耶稣所做的，而不是他所说的。

Healing on the Sabbath,

在安息日治病，

¹ And He entered again into the synagogue; and there was a man there who had a withered hand.

¹ 耶稣又进了会堂。在那里有一个人枯干了一只手。

² And they watched Him,

² 众人窥探耶稣，

whether or not He would heal him on the sabbath day; to accuse Him.

在安息日医治不医治，意思是要控告耶稣。

³ And He said to the man who had the withered hand, Stand up.

³ 耶稣对那枯干一只手的人说，起来，站在当中。

⁴ And He asked them, Is it lawful to do good on the sabbath days, / tragically they didn't know,

or to do evil? to save life, or to kill? But they remained silent.



⁴ 又问众人说，在安息日/不幸的是，他们不知道

行善行恶，救命害命，那样是可以的呢？他们都不作声。

5 And when He had looked all around them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, He said to the man, Stretch forth to your hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and immediately took counsel with the Herodians against Him, how they might destroy Him.

7 But Jesus removed Himself with His disciples to the seaside: and a great multitude joined Him from Galilee and from **Judaea,**

8 and from Jerusalem, from Idumea, from beyond the Jordan; and those from Tyre and Sidon, a great multitude came to Him, when they had heard what great things He did.

Power over demons,

9 And He said to His disciples, that a small boat should be prepared for Him because of the multitude, so that they might not crowd Him.

10 For He had healed many; so many that they pressed about Him in the hope to touch Him, as many as had plagues.

11 And when the unclean spirits saw Him, they fell down before Him, and cried out, saying, You are the Son of God.

12 And He immediately ordered them that they not make Him known.



5 耶稣怒目周围看他们，忧愁他们的心刚硬，就对那人说，伸出手来。他把手一伸，手就复了原。

6 法利赛人出去，同希律一党的人商议，怎样可以除灭耶稣。

7 耶稣和门徒退到海边去。有许多人从加利利和犹太**跟随他。**

8 还有许多人听见他所作的大事，就从犹太，耶路撒冷，以土买，约但河外，并推罗西顿的四方，来到他那里。

超越魔鬼的力量

9 他因为人多，就吩咐门徒叫一只小船伺候着，免得众人拥挤他。

10 他治好了许多人，所以凡有灾病的，都挤进来要摸他。

11 污鬼无论何时看见他就俯伏在他面前喊着说，你是神的儿子。

12 耶稣再三地嘱咐他们，不要把他显露出来。

He calls the Twelve Disciples,

13 And He went up into a mountain, and called to Him whom He wanted: and they came to Him.

14 And He ordained twelve,

that they might be with Him, and that He might send them forth to preach,

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out demons:

16 Simon whom He gave the name Peter;

17 and James the son of Zebedee, and John the brother of James; to them He gave the name Boanerges, which means, The sons of thunder:

18 and Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Thaddaeus, and Simon the Zealot,

19 and Judas Iscariot, who also betrayed Him: and they went into a house.

20 And the multitude came together again, so that they could not even eat a meal.

21 And when His own people heard of it, they went out to take custody of Him: for they said, He is beside himself; / in other words, His own family said He is out of His mind.

22 And the scribes who came down from Jerusalem said, He is possessed by Beelzebub /

他呼召 12 个门徒

13 耶稣上了山，随自己的意思叫人来，他们便来到他那里。

14 他就设立十二个人，

要他们常和自己同在，也要差他们去传道，

15 并给他们权柄赶鬼。

16 这十二个人有西门，耶稣又给他起名叫彼得。

17 还有西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰。又给这两个人起名叫半尼其，就是雷子的意思。

18 又有安得烈，腓力，巴多罗买，马太，多马，亚勒腓的儿子雅各，和达太，并奋锐党的西门。

19 还有卖耶稣的加略人犹大。

20 耶稣进了一个屋子，众人又聚集，甚至他连饭也顾不得吃。

21 耶稣的亲属听见，就出来要拉住他，因为他们说他癫狂了。/换句话说，他的家人都说他疯了。

22 从耶路撒冷下来的文士说，他是被别西卜附着/

Lord of the flies, and by the prince of the demons
He casts out demons.

²³ And He called them to Him, and began speaking to them in parables, How can Satan cast out Satan?

²⁴ And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

²⁵ And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

²⁶ And if Satan rises up against himself, and is divided, he cannot stand, but he is finished.

²⁷ No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first binds the strong man; and then he will ruin his house.

²⁸ Truly I say to you, All sins will be forgiven to the sons of men, and whatever blasphemies they utter:

²⁹ but whoever will blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of eternal damnation.

³⁰ Because they say, He has an unclean spirit.

³¹ Then came His brothers and sisters, and His mother; and standing outside, sent word to Him, calling Him / they had come to interrupt Jesus.

³² And the multitude sat around Him, and they said to Him, Behold, your mother and your brothers and sisters are outside and are looking for You.

苍蝇之王。又说，他是靠着鬼王赶鬼。

²³ 耶稣叫他们来，用比喻对他们说，撒但怎能赶出撒但呢？

²⁴ 若一国自相分争，那国就站立不住。

²⁵ 若一家自相分争，那家就站立不住。

²⁶ 若撒但自相攻打分争，他就站立不住，必要灭亡。

²⁷ 没有人能进壮士家里抢夺他的家具。必先捆住那壮士，才可以抢夺他的家。

²⁸ 我实在告诉你们，世人一切的罪，和一切褻渎的话，都可得赦免。

²⁹ 凡褻渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。

³⁰ 这话是因为他们说，他是被污鬼附着的。

³¹ 当下耶稣的母亲，和弟兄，来站在外边，打发人去叫他。/他们是来打扰耶稣的

³² 有许多人在耶稣周围坐着。他们就告诉他说，看哪，你母亲，和你弟兄，在外边找你。

³³ And He answered, / sizing up the situation, saying, Who is My mother, or My brothers and sisters?

³⁴ And He looked around those who sat with Him, and said, See My mother and My brothers and sisters!

³⁵ For whoever will do the will of God, the same is My brother, and My sister, and mother.

³³ 耶稣回答说/评估目前的形势，谁是我的母亲，谁是我的弟兄。

³⁴ 就四面观看那周围坐着的人，说，看哪，我的母亲，我的弟兄。

³⁵ 凡遵行神旨意的人，就是我的弟兄姐妹和母亲了。